

Oriental Journal of Philology**ORIENTAL JOURNAL OF PHILOLOGY**

journal homepage:

<http://www.supportscience.uz/index.php/ojp/about>**MORPHOLOGICAL AND SEMANTIC MECHANISMS OF THE FORMATION OF INTERNET TERMS IN MODERN ARABIC****Nodira I. Umarova***Senior Lecturer, PhD in Philological Sciences**Higher School of Arabic Studies**Tashkent State University of Oriental Studies*ndrumarova@gmail.com*Tashkent, Uzbekistan***ABOUT ARTICLE**

Key words: internet term, derivation, conversion, masdar, wazn, terminologization, semantic evolution, standardization.

Received: 08.05.26**Accepted:** 09.05.26**Published:** 10.05.26

Abstract: The article examines the mechanisms of the formation of Internet terminology in modern Arabic through the internal word-formation potential of the language. The study analyzes morphological patterns (wazn), affixal derivation, lexicalization, conversion, and substantivization, as well as processes of semantic evolution such as terminologization, metaphorization, and the expansion and narrowing of meaning. Particular attention is paid to the problem of synonymy and the standardization of terms within the Arabic Internet segment.

HOZIRGI ARAB TILIDA INTERNET TERMINLARINING SHAKLLANISHIDA MORFOLOGIK VA SEMANTIK MEXANIZMLAR**Nodira I. Umarova***Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori PhD, katta o'qituvchi**Arabshunoslik oliy maktabi**Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti*ndrumarova@gmail.com*Toshkent, O'zbekiston***MAQOLA HAQIDA**

Kalit so'zlar: internet termini, derivatsiya, konversiya, masdar, wazn, terminologizatsiya, semantik evolyutsiya, standartlashtirish.

Annotatsiya: Maqolada zamonaviy arab tilida internet terminologiyasining shakllanish mexanizmlari tilning ichki so'z yasaliş imkoniyatlari asosida tahlil qilinadi. Tadqiqotda morfologik modellalar (wazn), affiksial derivatsiya, leksikalizatsiya,

konversiya va substantivatsiya jarayonlari, shuningdek terminologizatsiya, metaforizatsiya hamda ma'no kengayishi va torayishi kabi semantik evolyutsiya jarayonlari ko'rib chiqiladi. Shuningdek, arab internet makonida terminlarning sinonimiyasi va ularni standartlashtirish muammosiga alohida e'tibor qaratiladi.

МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ МЕХАНИЗМЫ ФОРМИРОВАНИЯ ИНТЕРНЕТ-ТЕРМИНОВ В СОВРЕМЕННОМ АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ

Нодира И. Умарова

Старший преподаватель, доктор философии по филологическим наукам (PhD)

Высшая школа арабистики

Ташкентский государственный университет востоковедения

ndrumarova@gmail.com

Ташкент, Узбекистан

О СТАТЬЕ

<p>Ключевые слова: интернет-термин, деривация, конверсия, масдар, вазн, терминологизация, семантическая эволюция, стандартизация.</p>	<p>Аннотация: В статье рассматриваются механизмы формирования интернет-терминов в современном арабском языке за счёт внутреннего словообразовательного потенциала. Анализируются морфологические модели (вазны), аффиксальная деривация, лексикализация, конверсия, субстантивация, а также процессы семантической эволюции – терминологизация, метафоризация, расширение и сужение значения. Особое внимание уделяется проблеме синонимии и стандартизации терминов в арабском интернет-сегменте.</p>
--	---

Введение. Стремительное развитие цифровых технологий, глобализация информационных процессов и активная интеграция арабских стран в мировое информационное пространство обусловили значительные трансформации лексической системы современного арабского языка. Расширение сферы цифровой коммуникации, формирование арабоязычного сегмента сети Интернет, рост популярности социальных сетей, электронных платформ и цифровых сервисов способствовали появлению большого количества новых понятий, требующих адекватного языкового выражения.

Интернет как глобальная коммуникативная среда выступает не только технологической платформой обмена информацией, но и важным фактором языковой динамики. Развитие информационно-коммуникационных технологий сопровождается

постоянным появлением новых реалий, обозначаемых такими понятиями, как حساب (аккаунт), خادم (сервер), متصفح (браузер), تحميل (загрузка), تحديث (обновление), منصة رقمية (цифровая платформа), محتوى رقمي (цифровой контент), تخزين سحابي (облачное хранилище), إدارة المحتوى (управление контентом) и др. Появление подобных терминов ставит перед языком задачу номинации новых технологических концептов и их интеграции в существующую лексико-семантическую систему.

В условиях ускоренного научно-технического прогресса терминология должна формироваться оперативно, системно и в соответствии с нормами литературного языка. В арабских странах данный процесс тесно связан с языковой политикой, направленной на сохранение лингвокультурной идентичности и обеспечение функциональной полноценности арабского языка в сфере науки и технологий.

Особенностью арабской терминологической практики является стремление минимизировать прямые заимствования и использовать внутренние словообразовательные ресурсы языка. Такая тенденция объясняется морфологической спецификой арабского языка, основанной на корнево-модельной системе словообразования, обладающей высокой продуктивностью и значительным деривационным потенциалом.

Целью настоящего исследования является анализ основных морфологических и семантических механизмов формирования интернет-терминологии в современном арабском языке, а также выявление особенностей адаптации новых технологических понятий в рамках традиционной словообразовательной системы.

Анализ литературы и методология исследования. Проблема формирования научной и технической терминологии в арабском языке рассматривается в работах многих лингвистов. Значительный вклад в исследование структуры современного арабского языка внесли такие исследователи, как К. Верстиг, К. Райдинг, Ч. Холс и др. В их трудах анализируются морфологические особенности арабского языка, функционирование корнево-модельной системы и процессы словообразовательной деривации.

В арабской лингвистической традиции вопросам терминологии уделяется особое внимание. Академии арабского языка в Каире, Дамаске и Багдаде активно занимаются разработкой и стандартизацией научной терминологии. В ряде исследований отмечается, что при создании новых терминов предпочтение отдается морфологической деривации и семантическому расширению существующих лексических единиц.

Отдельные исследования посвящены развитию интернет-лексики и цифровой терминологии. В них анализируются процессы адаптации англоязычных IT-терминов, а также способы их интеграции в морфологическую систему арабского языка.

Методологическую основу исследования составляют: структурно-лингвистический метод анализа; метод словообразовательного моделирования; семантический анализ лексических единиц; сравнительно-типологический метод.

Материалом исследования послужили интернет-термины современного арабского языка, зафиксированные в электронных словарях, научных публикациях, а также в арабоязычных интернет-ресурсах и средствах массовой информации.

Результаты и обсуждение. Корнево-модельная система как основа словообразования. Одной из ключевых особенностей арабского языка является его корнево-модельная морфологическая структура. Основу словообразовательной системы составляет корневая морфема, чаще всего представленная трёхгласной структурой – так называемым триконсонантным корнем.

Корень выполняет функцию семантического инварианта, содержащего абстрактное значение, которое конкретизируется посредством включения в определённую морфологическую модель (وزن). Таким образом, словообразование в арабском языке реализуется через взаимодействие корневого консонантного скелета и морфологической схемы, включающей определённую последовательность гласных, а также префиксальные и суффиксальные элементы.

Морфологические модели (أوزان) представляют собой устойчивые структурные паттерны, которые обеспечивают регулярность и предсказуемость деривационных процессов.

Например:

كتب → كاتب → مكتوب → مكتبة

Корень ك-ت-ب связан с семантическим полем «письмо» и в различных моделях образует новые лексические единицы:

كاتب – писатель

مكتوب – написанный

مكتبة – библиотека

Данный принцип активно используется и при формировании интернет-терминологии.

Морфологическая деривация является одним из наиболее продуктивных механизмов формирования терминологической лексики в современном арабском языке. В рамках корнево-модельной морфологической системы арабского языка образование новых лексических единиц осуществляется посредством взаимодействия консонантного корня (جذر) и морфологической модели (وزن), которая задаёт грамматическую и словообразовательную структуру производного слова.

Корень в арабском языке представляет собой абстрактный носитель базового семантического значения, обычно выраженный трёхсогласной структурой. Он содержит обобщённую семантическую основу, которая конкретизируется и реализуется в речи через включение в определённую морфологическую модель. Модель, в свою очередь, представляет собой совокупность вокалических и аффиксальных элементов, формирующих грамматическую категорию слова и уточняющих его лексическое значение.

В контексте формирования интернет-терминологии данный механизм демонстрирует высокую продуктивность, поскольку позволяет интегрировать новые технологические понятия в традиционную морфологическую систему языка без нарушения её структурной целостности. При этом новые термины создаются путём соотнесения современных технологических концептов с уже существующими корнями, отражающими сходные семантические признаки.

Например, термин متصفح («браузер») образован от глагольного корня ص ف ح, связанного со значением «листать», «переворачивать страницы». Включение данного корня в морфологическую модель متفعل приводит к образованию существительного متصفح, обозначающего инструмент или средство осуществления действия, то есть программу для просмотра веб-страниц.

Аналогичным образом формируется термин تحميل («загрузка»), происходящий от глагола حمل «нагружать, переносить»). Использование масдарной модели تفعيل позволяет обозначить процесс передачи или загрузки данных.

Ещё одним примером является термин رقمنة «оцифровка», образованный от корня ر م ق, связанного со значением «число» или «цифра». Включение корня в деривационную модель فعلة позволяет сформировать абстрактное существительное, обозначающее процесс преобразования информации в цифровую форму.

Морфологическая деривация интернет-терминов может реализовываться через различные словообразовательные модели, среди которых наиболее продуктивными являются:

- масдарные модели, обозначающие процесс или действие (تحميل, تحديث);
- модели имён деятеля или инструмента (متصفح, معالج);
- модели абстрактных существительных, обозначающих явления и процессы (رقمنة, حوسبة).

Использование данных моделей обеспечивает системность терминологического словаря и позволяет формировать новые лексические единицы по аналогии с уже существующими морфологическими структурами.

Таким образом, морфологическая деривация выступает важнейшим механизмом адаптации интернет-лексики в арабском языке. Благодаря высокой продуктивности корнево-модельной системы новые технологические термины могут формироваться на основе внутренних языковых ресурсов, что способствует сохранению морфологической и семантической целостности языка, а также повышает прозрачность терминов для носителей арабского языка.

Одним из значимых механизмов формирования интернет-терминологии в современном арабском языке является семантическая деривация, включающая процессы семантического расширения и терминологизации общеупотребительной лексики. Данный процесс предполагает изменение или уточнение значения уже существующих слов, которые в результате развития научно-технической сферы начинают функционировать в качестве специализированных терминов.

Семантическое расширение заключается в том, что слово, первоначально употреблявшееся в общезыковом значении, приобретает новое, более специализированное значение в определённой профессиональной или научной области. При этом исходное значение слова не исчезает, а продолжает сосуществовать с новым терминологическим значением. Такой механизм позволяет использовать внутренние ресурсы языка для обозначения новых понятий без необходимости создания полностью новых лексических единиц.

В современном арабском языке данный процесс широко применяется при формировании интернет-лексики и терминологии информационных технологий. В частности, многие IT-термины возникли в результате переосмысления общеупотребительных слов, которые получили специализированное значение в цифровой сфере.

Например:

منصة – «платформа». Первоначально слово обозначало «возвышение», «трибуну» или «площадку», однако в современном технологическом контексте оно используется для обозначения цифровой платформы или программной среды, объединяющей различные онлайн-сервисы и приложения.

محتوى – «контент». Изначально данное слово означало «содержание» или «наполнение», но в интернет-коммуникации оно стало обозначать информационные материалы, размещаемые в цифровой среде: тексты, изображения, видео и другие медиа-объекты.

شبكة – «сеть». Первоначально слово использовалось для обозначения рыболовной сети или переплетённой структуры нитей, однако в современном языке оно активно

применяется в значении компьютерной или коммуникационной сети. На основе данного слова сформирован целый ряд производных терминов, например: شبكة الإنترنت – интернет-сеть; شبكة الحاسوب – компьютерная сеть; شبكة اجتماعية – социальная сеть

Следует отметить, что процессы семантического расширения и терминологизации обладают рядом преимуществ с точки зрения развития национальной терминологии. Во-первых, они способствуют сохранению лексической преемственности языка, поскольку новые значения формируются на базе уже известных слов. Во-вторых, подобные термины обладают высокой степенью семантической прозрачности для носителей языка, что облегчает их восприятие и использование в научной и профессиональной коммуникации.

В целом семантическая деривация играет важную роль в формировании современной интернет-терминологии арабского языка, поскольку она позволяет эффективно адаптировать новые технологические концепты посредством внутренних лексико-семантических ресурсов языка.

Одним из значимых семантических механизмов формирования интернет-терминологии в современном арабском языке является метафоризация, представляющая собой перенос значения слова на основе сходства между различными явлениями или объектами. В процессе метафоризации общезыковая лексема начинает использоваться для обозначения новых технологических реалий, при этом сохраняется определённая ассоциативная связь между исходным и новым значением.

В научной терминологии метафорический перенос выполняет важную когнитивную функцию: он способствует осмыслению и концептуализации сложных технических процессов через более знакомые и наглядные образы. Благодаря этому новые понятия информационных технологий становятся более понятными для носителей языка и легче интегрируются в лексическую систему.

В современной арабской интернет-лексике метафоризация проявляется достаточно активно. Одним из наиболее показательных примеров является использование слова سحابة «облако». Первоначально данная лексема обозначала атмосферное природное явление – скопление водяного пара в воздушном пространстве. Однако в сфере информационных технологий на основе метафорического переноса возник термин الحوسبة السحابية «облачные вычисления», обозначающий технологию распределённого хранения и обработки данных на удалённых серверах.

Аналогичный механизм наблюдается в формировании термина جدار الحماية «файрвол». В буквальном переводе данное словосочетание означает «стена защиты» или «защитная стена». В компьютерной терминологии данный термин используется для обозначения программного или аппаратного средства, предназначенного для защиты

компьютерной сети от несанкционированного доступа. Метафорическое значение основывается на аналогии между физической защитной стеной, препятствующей проникновению извне, и программной системой, блокирующей потенциальные угрозы в цифровой среде.

Таким образом, метафорический перенос играет важную роль в развитии интернет-терминологии современного арабского языка. Использование метафор способствует не только расширению семантического потенциала лексических единиц, но и облегчает процесс адаптации новых научно-технических понятий в рамках традиционной языковой системы.

Наряду с использованием внутренних словообразовательных ресурсов важным источником формирования интернет-терминологии в современном арабском языке является заимствование иностранных лексических единиц, прежде всего из английского языка, который занимает доминирующее положение в сфере информационных технологий и цифровых коммуникаций. Процесс заимствования обусловлен стремительным развитием технологической сферы, в рамках которой новые понятия и устройства первоначально получают наименование в языке-разработчике.

В арабской языковой практике заимствование может осуществляться в нескольких формах: прямое фонетическое заимствование, частичная морфологическая адаптация, а также семантическая калька. При прямом заимствовании иностранное слово передаётся средствами арабской графики с учётом фонетических особенностей арабского языка.

К числу подобных заимствований относятся такие широко употребляемые интернет-термины, как: إنترنت – «интернет»; بروتوكول – «протокол»; مودم – «модем»; بكسل – «пиксель».

Данные лексические единицы представляют собой транслитерированные формы английских терминов Internet, Protocol, Modem, Pixel. Несмотря на иностранное происхождение, они активно функционируют в современном арабском языке и постепенно интегрируются в его лексическую систему.

Следует отметить, что в процессе функционирования заимствованные слова нередко подвергаются морфологической и словообразовательной адаптации, что позволяет включить их в традиционную деривационную систему арабского языка. В таких случаях на основе заимствованных или близких по значению корней формируются новые производные единицы, соответствующие морфологическим моделям арабского языка.

Характерным примером подобной адаптации являются слова: رقمي – «цифровой»; رقمنة – «оцифровка», «цифровизация».

Они образованы от корня ر ق م, который первоначально связан со значением «число», «цифра». Включение данного корня в морфологические модели арабского языка

позволяет формировать новые термины, обозначающие процессы и явления цифровой среды. Так, при помощи модели **فَعَّلَلة** формируется абстрактное существительное **رقمنة**, обозначающее процесс преобразования информации в цифровую форму.

Подобная практика демонстрирует стремление арабской терминологической традиции к гармоничному сочетанию заимствованных элементов с внутренними словообразовательными ресурсами языка. С одной стороны, заимствования обеспечивают быстрое освоение новых технологических понятий, а с другой – морфологическая адаптация позволяет сохранить структурную и грамматическую целостность языка.

Таким образом, заимствование и адаптация иностранных терминов выступают важным механизмом развития интернет-лексики в современном арабском языке. Данный процесс отражает взаимодействие глобальных языковых влияний и национальной языковой традиции, обеспечивая гибкость и динамичность терминологической системы в условиях цифровой эпохи.

Заключение. Проведённое исследование показало, что формирование интернет-терминологии в современном арабском языке осуществляется посредством комплексного взаимодействия морфологических и семантических механизмов.

К основным способам образования интернет-терминов относятся: морфологическая деривация; терминологизация общеупотребительной лексики; семантическое расширение; метафоризация; частичное заимствование иностранных терминов.

Корнево-модельная система арабского языка обеспечивает высокую продуктивность словообразовательных процессов и позволяет интегрировать новые технологические понятия без нарушения структурной целостности языка.

Вместе с тем дальнейшее развитие интернет-лексики требует более активной работы по унификации и стандартизации терминологии, что является важной задачей современной арабской лингвистики.

Список использованной литературы:

1. Holes C. Modern Arabic: Structures, Functions and Varieties. – Georgetown University Press.
2. Versteegh K. The Arabic Language. – Edinburgh University Press.
3. Ryding K. A Reference Grammar of Modern Standard Arabic. – Cambridge University Press.